



Swahili (Kiswahili)

## Ibada za utangulizi

Ishara ya msalaba

Kwa jina la Baba, na ya Mwana, na ya Roho Mtakatifu.

AMEN

Salamu

Neema ya Bwana wetu Yesu Kristo, Na upendo wa Mungu, na Ushirika wa Roho Mtakatifu Kuwa nanyi nyote.

Na roho yako.

Kitendo cha toba

Ndugu (Ndugu na Dada), Wacha tukubali dhambi zetu, Na kwa hivyo jitayarishe kusherehekea siri takatifu.

Ninakiri kwa Mungu Mwenyezi Na kwako, kaka na dada zangu, kwamba nimefanya dhambi sana, katika mawazo yangu na kwa maneno yangu, katika kile nimefanya na kwa kile ambacho nimeshindwa kufanya, Kupitia kosa langu, Kupitia kosa langu, kupitia kosa langu mbaya zaidi; kwa hivyo nauliza heri mary aliyebarikiwa kila wakati, Malaika wote na watakatifu, Na wewe, kaka na dada zangu, kuniombea kwa Bwana Mungu wetu.

Mungu Mwenyezi Mungu atuhurumie, Tusamehe dhambi zetu, na kutuletea uzima wa milele.

AMEN

Galician (galego)

## Ritos introdutoriais

Signo da cruz

No nome do Pai, e do Fillo e do Espírito Santo.

Amén

Saúdo

A graza do noso Señor Xesucristo, E o amor de Deus, e a comunión do Espírito Santo estar contigo todos vós.

E co teu espírito.

Acto penitencial

Irmáns (irmáns e irmás), recoñecemos os nosos pecados, E así prepararnos para celebrar os misterios sagrados.

Confeso a Deus todopoderoso E para ti, meus irmáns, irmás, que pecou moito, Nos meus pensamentos e nas miñas palabras, no que fixen e no que non fixen, a través da miña culpa, a través da miña culpa, a través da miña culpa máis grave; Polo tanto, pregúntolle a Bendita María en constante virxe, Todos os anxos e santos, E ti, meus irmáns, irmás, para rezar por min ao Señor o noso Deus.

Que Deus todopoderoso teña piedade de nós, Perdoa os nosos pecados, E lévanos á vida eterna.

Amén

## Swahili (Kiswahili)

### Kyrie

**Bwana, rehema.**

Bwana, rehema.

**Kristo, kuwa na huruma.**

Kristo, kuwa na huruma.

**Bwana, rehema.**

Bwana, rehema.

### Gloria

Utukufu kwa Mungu juu mbinguni,  
na amani duniani kwa watu wa  
mapenzi mema. Tunakusifu,  
tunakubariki, tunakuabudu,  
tunakutukuza, tunakushukuru kwa  
utukufu wako mkuu, Bwana Mungu,  
Mfalme wa mbinguni, Ee Mungu,  
Baba Mwenyezi. Bwana Yesu Kristo,  
Mwana wa Pekee, Bwana Mungu,  
Mwana-Kondoo wa Mungu, Mwana  
wa Baba, unaziondoa dhambi za  
ulimwengu, utuhurumie;  
unaziondoa dhambi za ulimwengu,  
pokea maombi yetu; umeketi  
mkono wa kuume wa Baba,  
utuhurumie. Kwa maana wewe  
peke yako ndiwe uliye Mtakatifu,  
wewe peke yako ndiwe Bwana,  
wewe peke yako ndiwe uliye juu,  
Yesu Kristo, pamoja na Roho  
Mtakatifu, katika utukufu wa  
Mungu Baba. Amina.

### Kukusanya

**Tuombe.**

Amina.

## Liturujia ya neno

Kusoma kwanza

Neno la Bwana.

## Galician (galego)

### Kyrie

**Señor, ten piedade.**

Señor, ten piedade.

**Cristo, ten piedade.**

Cristo, ten piedade.

**Señor, ten piedade.**

Señor, ten piedade.

### Gloria

Gloria a Deus no máis alto, e na  
terra paz á xente de boa vontade.  
Logámosche, Bendicímosche,  
Adorámosche, glorificámosche,  
Dámosche grazas pola túa gran  
gloria, Señor Deus, rei celestial,  
Deus, Pai Todopoderoso. Señor  
Xesucristo, só Fillo, Señor Deus,  
cordeiro de Deus, fillo do Pai,  
quítate os pecados do mundo, ten  
piedade de nós; quítate os  
pecados do mundo, recibe a nosa  
oración; estás sentado á man  
dereita do pai, ten piedade de  
nós. Só para ti son o santo, só es  
o Señor, só es o máis alto,  
Xesucristo, co Espírito Santo, Na  
gloria de Deus Pai. Amén.

### Recoller

**Oran.**

Amén.

## Liturxia da palabra

Primeira lectura

A Palavra do Señor.

Swahili (Kiswahili)

Asante Mungu.  
Zaburi ya majibu

Usomaji wa pili

Neno la Bwana.

Asante Mungu.

Injili

**Bwana awe nawe.**

Na kwa roho yako.

**Somo kutoka kwa Injili takatifu  
kulingana na N.**

Utukufu kwako, ee Bwana

**Injili ya Bwana.**

Sifa kwako, Bwana Yesu Kristo.

Taaluma ya imani

Ninaamini katika Mungu mmoja,  
Baba Mwenyezi, muumba wa  
mbingu na nchi, ya vitu vyote  
vinavyoonekana na  
visivyoonekana. Ninamwamini  
Bwana mmoja Yesu Kristo, Mwana  
wa pekee wa Mungu, aliyezaliwa  
na Baba kabla ya nyakati zote.  
Mungu kutoka kwa Mungu, Nuru  
kutoka kwa Nuru, Mungu wa kweli  
kutoka kwa Mungu wa kweli,  
kuzaliwa, si kufanywa,  
consustancial na Baba; kwa yeye  
vitu vyote vilifanyika. Kwa ajili yetu  
sisi wanadamu na kwa wokovu  
wetu alishuka kutoka mbinguni. na  
kwa Roho Mtakatifu akafanyika  
mwili wa Bikira Maria, na akawa  
mtu. Kwa ajili yetu alisulubishwa  
chini ya Pontio Pilato, alipatwa na  
kifo na akazikwa, akafufuka siku ya  
tatu kwa mujibu wa Maandiko  
Matakatifu. Alipaa mbinguni naye

Galician (galego)

Grazas ser a Deus.  
Salmo Responsorial

Segunda lectura

A Palabra do Señor.

Grazas ser a Deus.

Evanxeo

**O Señor estea contigo.**

E co teu espírito.

**Unha lectura do Santo Evanxeo  
segundo N.**

Gloria para ti, Señor

**O Evanxeo do Señor.**

Eloxio para ti, Señor Xesucristo.

Profesión de fe

Creo nun deus, O Pai  
Todopoderoso, creador do ceo e  
da terra, de todas as cousas  
visibles e invisibles. Creo nun  
Señor Xesucristo, o único fillo de  
Deus, Nado do Pai antes de todas  
as idades. Deus de Deus, Luz da  
luz, verdadeiro deus de  
verdadeiro Deus, Begado, non  
feito, consustancial co Pai; A  
través del fixéronse todas as  
cousas. Para nós os homes e pola  
nosa salvación baixou do ceo, e  
polo Espírito Santo foi encarnado  
da Virxe María, e converteuse no  
home. Polo noso ben foi  
crucificado baixo Pontius Pilato,  
sufriu a morte e foi enterrado, e  
subiu de novo o terceiro día De  
acordo coas Escrituras. Ascendeu  
ao ceo e está sentado á man  
dereita do Pai. Chegará de novo  
en gloria para xulgar os vivos e

## Swahili (Kiswahili)

ameketi mkono wa kuume wa  
Baba. Atakuja tena kwa utukufu  
kuwahukumu walio hai na  
waliokufa na ufalme wake  
hautakuwa na mwisho.  
Ninamwamini Roho Mtakatifu,  
Bwana, mpaji wa uzima, atokaye  
kwa Baba na Mwana, ambaye  
anaabudiwa na kutukuzwa pamoja  
na Baba na Mwana, ambaye  
amesema kupitia manabii.  
Ninaamini katika Kanisa moja,  
takatifu, katoliki na la kitume.  
Ninaungama Ubatizo mmoja kwa  
ondoleo la dhambi na ninatazamia  
kwa hamu ufufuo wa wafu na  
maisha ya ulimwengu ujao. Amina.

Nyumbani

Maombi ya Universal

**Tunaomba kwa Bwana.**

Bwana, usikie maombi yetu.

**Liturujia ya Ekaristi**

Toleo

Mungu atukuzwe milele.

**Ombeni, ndugu (ndugu na dada),  
kwamba sadaka yangu na yako  
inaweza kukubalika kwa Mungu,  
Baba mwenyezi.**

Bwana aikubali sadaka mikononi  
mwako kwa sifa na utukufu wa jina  
lake, kwa manufaa yetu na wema  
wa Kanisa lake lote takatifu.

Amina.

Sala ya Ekaristi

**Bwana awe nawe.**

## Galician (galego)

os mortos E o seu reino non terá  
fin. Creo no Espírito Santo, no  
Señor, no dador da vida, que  
procede do pai e do fillo, quen co  
pai e o fillo é adorado e  
glorificado, que falou polos  
profetas. Creo nunha igrexa,  
santa, católica e apostólica.  
Confeso un bautismo polo perdón  
dos pecados e espero a  
resurrección dos mortos e a vida  
do mundo que vén. Amén.

Homilía

Oración universal

**Rezamos ao Señor.**

Señor, escoita a nosa oración.

**Liturxia da eucaristía**

OFERTORY

Bendito ser Deus para sempre.

**Ora, Irmáns (irmáns e irmás), que  
o meu sacrificio e o teu pode ser  
acceptable para Deus, O Pai  
Todopoderoso.**

Que o Señor acepte o sacrificio  
nas túas mans polo eloxio e a  
gloria do seu nome, polo noso  
ben e o ben de toda a súa igrexa  
santa.

Amén.

Oración eucarística

**O Señor estea contigo.**

## Swahili (Kiswahili)

Na kwa roho yako.

**Inueni mioyo yenu.**

Tunawainua kwa Bwana.

**Tumshukuru Bwana Mungu wetu.**

Ni sawa na haki.

Mtakatifu, Mtakatifu, Mtakatifu

Bwana Mungu wa majeshi. Mbingu  
na nchi zimejaa utukufu wako.

Hosana juu mbinguni. Amebarikiwa  
ajaye kwa jina la Bwana. Hosana  
juu mbinguni.

**Siri ya imani.**

Tunatangaza kifo chako, ee  
Mwenyezi-Mungu, na kukiri Ufufuo  
wako mpaka uje tena. Au:  
Tunapokula Mkate huu na kunywa  
kikombe hiki, tunatangaza kifo  
chako, ee Mwenyezi-Mungu, mpaka  
uje tena. Au: Utuokoe, Mwokozi wa  
ulimwengu, kwa ajili ya Msalaba na  
Ufufuo wako umetuweka huru.

Amina.

Ibada ya Ushirika

**Kwa amri ya Mwokozi na kuundwa  
kwa mafundisho ya kimungu,  
tunathubutu kusema:**

Baba yetu uliye mbinguni, jina lako  
litukuzwe; ufalme wako uje,  
mapenzi yako yatimizwe duniani  
kama huko mbinguni. Utupe leo  
mkate wetu wa kila siku, na  
utusamehe makosa yetu, kama sisi  
tunavyowasamehe waliotukosea;  
wala usitutie majaribuni; bali  
utuokoe na yule mwovu.

## Galician (galego)

E co teu espírito.

**Levante o corazón.**

Levantámoslos ao Señor.

**Imos agradecer ao Señor o noso  
Deus.**

É certo e xusto.

Deus santo, santo, santo, Deus  
dos anfitrións. O ceo e a terra  
están cheos da túa gloria.

Hosanna no máis alto. Bendito é  
quen vén no nome do Señor.

Hosanna no máis alto.

**O misterio da fe.**

Proclamamos a túa morte, Señor,  
e profesa a túa resurrección Ata  
que volvas. Ou: Cando comemos  
este pan e bebemos esta cunca,  
proclamamos a túa morte, Señor,  
Ata que volvas. Ou: Salvanos,  
Salvador do mundo, para a túa  
cruz e resurrección deixounos  
gratis.

Amén.

Rito de comunión

**Ao comando do Salvador e  
formado polo ensino divino,  
atrevémonos a dicir:**

O noso Pai, que arte no ceo,  
santificado sexa o teu nome; o  
teu reino veña, o teu farase na  
terra como está no ceo. Dános  
este día o noso pan diario, e  
perdoa as nosas faltas, Mentres  
perdoamos aos que se enfrontan  
contra nós; e non nos leva á  
tentación, Pero entregarnos do  
mal.

## Swahili (Kiswahili)

Utuokoe, Bwana, tunaomba, kutoka  
kwa kila uovu, utujalie amani  
katika siku zetu, kwamba, kwa  
msaada wa rehema zako,  
tunaweza kuwa huru daima kutoka  
kwa dhambi na salama kutoka kwa  
dhiki zote, tunapongojea tumaini  
lenye baraka na kuja kwake  
Mwokozi wetu Yesu Kristo.

Kwa ufalme, uweza na utukufu ni  
wako sasa na hata milele.

Bwana Yesu Kristo, ambaye  
aliwaambia Mitume wenu: Amani  
nawaachieni, amani yangu  
nawapa, usiangalie dhambi zetu,  
bali kwa imani ya Kanisa lako, na  
amjalie kwa neema amani na  
umoja kwa mujibu wa mapenzi  
yako. Ambao wanaishi na kutawala  
milele na milele.

Amina.

Amani ya Bwana iwe nanyi siku  
zote.

Na kwa roho yako.

Tupeane ishara ya amani.

Mwanakondoo wa Mungu,  
uondoaye dhambi za ulimwengu,  
utuhurumie. Mwanakondoo wa  
Mungu, uondoaye dhambi za  
ulimwengu, utuhurumie.

Mwanakondoo wa Mungu,  
uondoaye dhambi za ulimwengu,  
tupe amani.

Tazama Mwana-Kondoo wa Mungu,  
tazama yeye aondoaye dhambi za  
ulimwengu. Heri walioalikwa  
kwenye karamu ya Mwana-Kondoo.

## Galician (galego)

Entregámonos, Señor, rezamos,  
de todo mal, con gracia concede  
paz nos nosos días, que, coa  
axuda da túa misericordia,  
Podemos estar sempre libres de  
pecado e a salvo de toda  
angustia, Mentres agardamos a  
bendita esperanza e a chegada  
do noso Salvador, Xesucristo.

Para o reino, O poder e a gloria  
son túa agora e para sempre.

Señor Xesucristo, Quen dixo aos  
teus apóstolos: Paz te deixo, a  
miña paz que che dou, Non mires  
os nosos pecados, Pero sobre a fe  
da túa igrexa, e concede a súa  
paz e unidade De acordo coa túa  
vontade. Que viven e reinan para  
sempre e para sempre.

Amén.

A paz do Señor estea contigo  
sempre.

E co teu espírito.

Ofrecémonos mutuamente o sinal  
de paz.

Cordeiro de Deus, quítate os  
pecados do mundo, ten piedade  
de nós. Cordeiro de Deus, quítate  
os pecados do mundo, ten  
piedade de nós. Cordeiro de  
Deus, quítate os pecados do  
mundo, Concédenos paz.

Velaí o cordeiro de Deus, Velaí o  
que quita os pecados do mundo.  
Benditos son os chamados á cea  
do cordeiro.

### Swahili (Kiswahili)

Bwana, mimi sistahili ili uingie chini ya dari yangu, lakini sema neno tu na roho yangu itapona.

Mwili (Damu) wa Kristo.

Amina.

Tuombe.

Amina.

## Ibada za kuhitimisha

Baraka

Bwana awe nawe.

Na kwa roho yako.

Mwenyezi Mungu akubariki, Baba, na Mwana, na Roho Mtakatifu.

Amina.

Kufukuzwa kazi

Nenda mbele, Misa imekamilika.

Au: Nendeni mkaihubiri Injili ya

Bwana. Au: Nenda kwa amani, ukimtukuza Bwana kwa maisha

yako. Au: Nenda kwa amani.

Asante Mungu.

### Galician (galego)

Señor, non son digno que debes entrar baixo o meu tellado, Pero só din que a palabra e a miña alma serán curadas.

O corpo (sangue) de Cristo.

Amén.

Oran.

Amén.

## Ritos finais

Bendición

O Señor estea contigo.

E co teu espírito.

Que Deus todopoderoso te bendiga, o Pai, e o Fillo e o Espírito Santo.

Amén.

Despedimento

Sae adiante, a misa remata. Ou:

vai e anuncia o evanxeo do

Señor. Ou: vai en paz,

glorificando ao Señor pola túa

vida. Ou: vai en paz.

Grazas ser a Deus.